REDES SOCIALES

InfoJobs: [**http://www.infojobs.net/alessandra-lena.prf**](javascript:void(0);)

LinkedIn: [**http://es.linkedin.cpub/alessandra-lena/2b/299/156**](http://es.linkedin.cpub/alessandra-lena/2b/299/156)

Skype: **alearoma**

ASOCIACIONES

**Miembro Profesional de ASETRAD**, Asociación Española de Intérpretes y Traductores.

EXPERIENCIA LABORAL

2015-2016: **Traducción y corrección de subtítulos** para la empresa Sfera Studio de Santa Monica CA USA

2015: **Traducciones de Español a Italiano** para la empresa Capio de Vitoria

2015: **Traducciones e Interpretaciones Español-Italiano** para TraductoresOnLine

2015: **Traducciones Inglés-Italiano** para Omero Traducciones, Barcelona

2014-2015: **Traducciones de Español e Inglés a Italiano** para Adecco Outsourcing, Madrid

2014-2015: **Traducciones Español-Italiano** de cursos online para empresa Translator Village

2014: **Transcripción de archivos audio italianos** para empresa inglesa Language Insight

2013-2014: **Transcripción de archivos audio** italianos para empresa Sigma Technologies de Madrid

2013-2015**: Traducciones turísticas** para agencia de traducciones KYO de Madrid

2013: **Redacción de contenidos y colaboraciones varias** con empresa Desvío 21

2013-2015: **Traducciones técnicas y de vario tipo y entre varios idiomas** para la empresa BT Traducciones de Sitges

2012-2014: **Traducciones de juegos on-line** para la plataforma Casual Games.

2012-2015: **Traducciones de Español a Italiano** para la empresa Easy Internationalization

2012-2013: **Clases particulares de Italiano**

2008-2011: **Apoyo técnico** en Italiano, Inglés, Francés y Español a expositores en la Secretaría Técnica de IFEMA, Feria de Madrid

2008: **Traducción** de revistas de automovilismo del italiano al español para una empresa de artes gráficas

2007: Colaboraciones con agencia Nativetrad para **traducciones** de vario tipo del español al italiano

2006: Colaboraciones con empresa de Valencia para la **traducción** español-italiano de varios documentos relacionados con una demanda

2005: colaboración con empresa KemIndustries para **traducir** al español listín de precios y folleto de presentación de la empresa

2004-2007: **Azafata e interprete** en IFEMA

2004: Colaboraciones con la agencia Studio Congia (Italia) para **traducciones** de manuales de uso técnicos de aparatos industriales, del español al italiano

ALESSANDRA LENA

**c/Embajadores, 110 5dcha**

**28012 Madrid**

**Tel. 910802158**

**Móvil 656398835**

**NIE X4605446H**

**E-mail: alearoma@gmail.com**

FORMACIÓN ACADÉMICA

**Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne** Università di Padova, 2 de julio de 2003. Título del trabajo de fin de carrera *Traduzione del libro “Examen de ingreso. Madrid años veinte”di Alonso Zamora Vicente con commento e note*. Relator Prof.ra D. Pini Nota final 102/110

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

“**Diploma en traducción bilingüe Italiano-Español**” en la Escuela de Traductores e Intérpretes Estudio Sampere de Madrid. 2008 A distancia

Formación Ocupacional del INEM: **Preparador y Maquetador de textos**. 2011 Horas 240.

Diploma **Traductor Jurídico Italiano-Español** en la Escuela de Traductores e Intérpretes Estudio Sampere de Madrid 2011-2013.

Curso **Formador de Formadores** 2012 Horas 20.

Curso **Corrector de estilo** modalidad onlinemarzo-junio 2013 Cálamo&Cran

IDIOMAS

-**Italiano**: nativa

-**Español**: bilingüe hablado, leído, escrito

-**Ruso**: medio hablado; básico leído y escrito

-**Francés**: medio-alto hablado y leído; básico e scrito

-**Inglés**: nivel alto hablado, leído y escrito

INFORMÁTICA

-Nivel usuario avanzado de **Word, Excel, Internet y correo electrónico**.

-Nivel usuario de **Microstation y Autocad en 2D.**

-Nivel usuario avanzado de **InDesign, Illustrator y Photoshop CS5**

-Nivel usuario avanzado **Omega-T**

**-**Nivel usuario avanzado **SDL Trados Studio 2015** (tengo licencia y utilizo la versión freelance)